

# **Hans Kirk**

## **The Day Laborers**

and

## **The New Times**

**Translated and  
with an Introduction and Notes by  
Marc Linder**

Fānpìhuà Press  
Iowa City  
2001

Copyright © Hans Kirk & Gyldendalske Boghandel, Nordisk Forlag  
A/S, Denmark, 1936 and 1939

Translation, Introduction, and Notes Copyright © 2001 by Marc Linder  
All rights reserved

Printed in the United States of America

Translated from the first edition of Hans Kirk, *Daglejerne* (Copenhagen: Gyldendal, 1936), the seventh edition of Hans Kirk, *Daglejerne* (Copenhagen: Gyldendal, 1950), and the eighth (Tranebog) edition of Hans Kirk, *Daglejerne* (Copenhagen: Gyldendal, 1975); and the first edition of Hans Kirk, *De ny Tider* (Copenhagen: Gyldendal, 1939), the second edition of Hans Kirk, *De ny Tider* (Copenhagen: Gyldendal, 1943), Hans Kirk, *De ny tider* (Copenhagen: Borgen, 1959), and the third (Tranebog) edition of Hans Kirk, *De ny Tider* (Copenhagen: Gyldendal, 1975).

Cover illustration of "Dania" Cement Factory in Assens courtesy of  
Aalborg-Portland A/S.

Map of Assens courtesy of Kort and Matrikelstyrelsen.

#### Suggested Library of Congress Cataloging

Kirk, Hans, 1898-1962

The Day Laborers and The New Times/by Hans Kirk. Translated  
and with an Introduction and Notes by Marc Linder

xlvi, 554 p.; maps; 21 cm.

Includes bibliographical references

ISBN 0-9673899-6-8

PT8175K53 D313 2001

Library of Congress Control Number 01-131420

839.88  
K58da  
tL74

Publication of this book was made possible in part by grants from the  
University of Iowa College of Law and the Office of the Vice President  
for Research of the University of Iowa.

## **Cast of Characters** (in order of appearance)

### *The Day Laborers*

Andres Johansen—smallholder  
Lars Seldomglad—day laborer  
Mads Lund—farmer  
Skifter—owner of the general store  
Dairyman  
Povl Bøgh—day laborer  
Boel-Erik—day laborer  
M. Bregentved—day laborer  
Black Anders—day laborer  
Jens Horse—day laborer  
Marinus Jensen—smallholder  
Cilius Andersen—smallholder  
Karlsen—Inner Missionary  
Meta—Skifter's daughter  
Gamst—pastor  
Tora—Marinus Jensen's wife  
Frederikke—Cilius Andersen's wife  
Old-Jep—Frederikke's uncle  
Magda—Andres Johansen's housekeeper/wife  
Anders Toft—farmer  
Martin Thomsen—farmer  
Mads Lund's wife  
Mads Lund's sister-in-law  
Schjøtt—lawyer  
Anton—Marinus and Tora Jensen's son  
Frands—musician  
Dorre—Marinus and Tora Jensen's neighbor  
Nikolaj—Dorre's idiot son  
Kresten Bossen—buyer of Marinus's farm  
Olga—Marinus and Tora Jensen's daughter  
Niels—Marinus and Tora Jensen's son  
Karl—Marinus and Tora Jensen's son

## *Cast of Characters*

Ida—Kresten Bossen's wife  
Line—Lars Seldomglad's wife  
Konrad—Lars and Line Seldomglad's son  
Dagmar—Jens Horse's wife  
Ulriksen—Grundtvigian teacher  
Inger—Boel-Erik's wife  
Sofie—Marinus and Tora Jensen's daughter  
Laurids—Marinus and Tora Jensen's son  
Søren—Marinus and Tora Jensen's son  
Kristine—Karlsen's wife  
Samuel—Missionary and Kristine Karlsen's son  
Johanne—Missionary and Kristine Karlsen's daughter  
Louise—Povl Bøgh's wife  
William—Povl and Louise Bøgh's son  
Thomas Kusk—Marinus's war buddy  
Høpner—cement factory owner  
Servant girl at Holle Estate  
Madsen—overseer at Holle Estate  
Owner of Holle Estate  
Tinus—Marinus and Tora Jensen's son  
Vera—Marinus and Tora Jensen's daughter  
Daugård—Færgeby real estate agent  
Engineer-Surveyors  
Innkeeper in Alslev (female)  
Jakob—navvy  
Jespersens—couple for whom Meta works as servant  
Iver—navvy  
Thomas Trilling—navvy  
Matilde—Black Anders' daughter and Thomas Trilling's wife  
Mrs. Marja—Høpner's fiancée and later Schjøtt's wife  
Innkeeper in Alslev (male)  
Laurids—Marinus Jensen's brother

## *Cast of Characters*

### *The New Times* (additional characters)

Hanne—singer accompanying the musician Frands  
Minna—wife of cement factory worker Laurids sleeps with  
Karl Børgesen—stoker and Social Democratic trade unionist  
Andrea—Kresten and Ida Bossen's daughter  
Jens Glud—cement factory worker from the heath  
Fire warden  
Færgeby consumer co-operative manager  
Færgeby district clerk  
Arelius—Færgeby district magistrate  
Harhoff—Færgeby district head clerk  
Jespersen—Færgeby policeman  
Jensen—Attorney Schjøtt's clerk  
Doctor in Færgeby  
Andersen—president of Færgeby Savings Bank  
Pastor Faaborg  
Jehovah's Witness in train  
Tove Faber—Søren Jensen's fiancée  
Marie—widow who accuses Laurids of fathering her child  
Bregentved's office clerk  
President of Færgeby Bank

